



המקהלה הקאמרית של טבעון

מְזַמְרִים תְּהִלָּים

מנצחת: יעל וגנר אביטל
סולנית: אפרת וולפסון
ליד הפסנתר: עירית שומן

בתכנית:

- ג'וזפה אוטביו פיטוני - Cantate Domino שירי ליהוה שיר חֲדָשׁ, מזמור קמ"ט
- היינריך שיץ - Cantate Domino שירי ליהוה שיר חֲדָשׁ, מזמור קמ"ט
- סלומונה רוסי - הללויה, מזמור קמ"ו
- לוואי לבנדובסקי - הללויה, מזמור ק"ג
- ו.א. מוצרט - מתוך הווספרה, פרק 4: Laudate Pueri הללו את שם יהוה, מזמור קי"ג
- ו.א. מוצרט - מתוך הווספרה, פרק 5: Laudate Dominum הללו את יהוה, מזמור קי"ז
- יוזף גבריאל ריינברגר - Tribulationes צרות לבבי הרחיבו; ממצוקותי הוציאני, מזמור כ"ה
- פליקס מנדלסון - Wie Der Hirsch Schreit כְּאַיִל תַּעֲרַג עַל-אַפְיָקִי-מִים, מזמור מ"ב
- ג'ון ראטר - מתוך הרקוויאם, פרק 6: The Lord Is My Shepherd, יהוה רעי לא אֶחְסָר, מזמור כ"ג
- לאונרד ברנשטיין - מתוך מזמורי צ'יצ'סטר, פרק 2: יהוה רעי לא אֶחְסָר, מזמור כ"ג
- אהרון חוליפ - שירי ליהוה שיר חֲדָשׁ, מזמור צ"ו
- שמעון כהן - מזמור לְדָוִד, מזמור כ"ט
- פליקס מנדלסון - Hör Mein bitten האַזְיִנָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְנָתִי, מזמור נ"ה

ספר תהילים

ספר תהילים הוא ספר מספרי המקרא, בתנ"ך היהודי הספר כלול בחלק הכתובים. שם הספר תהילים הוא צורת רבים של המילה תהילה, שמשמעותה דבר שבח. בלשון חז"ל נשמטה האות ה והספר נקרא תילים, והגייה זו נשמרה בקרב חלק מעדות ישראל עד ימינו.

במסורת היהודית מיוחס הספר בעיקרו לדוד המלך ולאִישים נוספים, אולם מספר מזמורים מתוארכים בחקר המקרא לתקופת חורבן בית ראשון ולימי בית שני. בקאנון היהודי מצויים 150 פרקים בספר תהילים, בתרגום השבעים מופיע מזמור נוסף הנמנה כ-151. גרסה של מזמור קנ"א נמצאה גם בעותק במגילות קומראן, כמו גם גרסאות של מזמורים קנ"ד וקנ"ה שנשתמרו בפשיטתא.

ממפרשי ימי הביניים, כגון הרמב"ן ובמיוחד האבן עזרא, היו שקראו לספר תהילות. בתרגום השבעים נקרא הספר Ψαλμοί, המשמשת לתרגום המילה מזמור כאשר היא מופיעה בספר. כינוי זה תואם את הנוהג בימי בית שני לכנות את פרקי תהילים בשם מזמורות. בתרגום הלטיני הוא מכונה Psalmi, ומכאן כינויו באנגלית, Psalms. בספרות הנוצרית הוא כלול בספרות החוכמה שבברית הישנה. נראה כי משמעות שם הספר בעברית היא דברי שבח, ובלועזית משמעותה שיר מולחן.

המקהלה הקאמרית של טבעון

המקהלה הקאמרית של טבעון נוסדה בשנת 1974 ומונה כ- 55 זמרים, אנשי טבעון והסביבה. רפרטואר המקהלה כולל יצירות א-קפלה ויצירות אורטוריות מתקופות הרנסנס, הבארוק, הקלאסית, והרומנטית, לרבות מוזיקה בת זמננו, מוזיקה ישראלית ושירי עמים. המקהלה מופיעה בקהילה וברחבי הארץ ומייצגת את ישראל גם בחו"ל. המקהלה הופיעה בפסטיבל ווקאליזה בעכו בשנים 1988 ו-1991 בטלויזיה הישראלית ב-1993 בזימרות בירושלים בשנים 2004-1993 ובפסטיבל אבו-גוש מ-1993 ועד היום. בנוסף, הופיעה המקהלה בספרד (1985) בצרפת ובגרמניה (1989) ב"אירופה קנטאט" (1991, 1994, 2009, 1999), ובפסטיבל נוישטיפט שבדרום טירול (2002) שם הוקלטה לרדיו האיטלקי עם יצירתו של דבוז'אק" סטאבט מאטר". בשנת 2005 הופיעה המקהלה בפסטיבל למוסיקה יהודית בצפת. בשנת 2007 הוזמנה המקהלה לפולין לסדרת קונצרטים ולמפגש מיוחד, בקרבת אושוויץ, עם מקהלות מפולין ומגרמניה, בסימן גישור על מכאובי העבר בעזרת המוסיקה.

המקהלה מופיעה בקביעות בפסטיבל" החג של החגים" בחיפה, מ-2005 ועד היום. בינואר 2014 השתתפה המקהלה בסדרת קונצרטים בגרמניה ובשוויץ לציון יום השואה הבינלאומי. קונצרט הסיום בוצע בארמון האומות המאוחדות בז'נבה. בהופעותיה שיתפה המקהלה פעולה עם התזמורת הפילהרמונית הישראלית, התזמורת הקאמרית הישראלית, תזמורת הבארוק הירושלמית, תזמורת הפסטיבלים הירושלמית ועם התזמורת הסימפונית חיפה, עמה השתתפה בהפקה היוקרתית של האופרה" לה טראוויאטה" מאת ג'וזפה ורדי בניצוחו של נועם שריף. ב-2010 וב-2011 השתתפה המקהלה בפתחת עונת הקונצרטים של הסינפוניטה הישראלית באר שבע בניצוחו של דורון סלומון. המלחינים גיל שוחט, דב כרמל וערן דינור כתבו מוסיקה למקהלת טבעון.

יעל וגנר-אביטל - מנצחת

מנצחת וזמרת. נולדה בירושלים. בוגרת האקדמיה למוסיקה בירושלים במגמות קומפוזיציה וזימרה ובית הספר הגבוה למוסיקה בפרנקפורט, שם למדה ניצוח אצל פרופ' הלמוט רילינג. ניצחה על מקהלות רבות בארץ, לרבות מקהלת באר-שבע, המקהלות האזוריות אשכול, חבל יבנה ומטה אשר, מקהלת אוריה ועוד. לימדה וניצחה על מקהלות בבית הספר לשירת המקהלה, בית הספר" רימון", מכללת אורנים ואוניברסיטת חיפה. הייתה חברה במקהלת" גכינגר קנטוריי" משטוטגרט, איתם הופיעה ברחבי העולם ואיתם הקליטה את כל יצירותיו הווקאליות של י. ס. באך. הופיעה כסולנית עם תזמורת רשות השידור והתזמורת הקאמרית הישראלית. הופיעה בתוכניות המיועדות לקרב ילדים אל השירה בכלל ואל האופרה בפרט. שימשה כמנהלת המוסיקלית של פסטיבל ימי המוסיקה והטבע במשגב. כיום הינה המנצחת והמנהלת המוסיקלית של המקהלה הקאמרית של טבעון ושל המקהלות האזוריות משגב הגליל והעמקים-גלבע, עמן מרבה להשתתף בפסטיבלים ובקונצרטים בארץ ובעולם.

אפרת וולפסון - סופרן

זמרת הסופרן אפרת וולפסון, תלמידת שנה ג' באקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים במגמה לאומנות הביצוע בכתתם של המורה גב' אגנס מסיני והקורפטיטור ד"ר עידו אריאל. בוגרת הקונסרבטוריון בכרמיאל עם המורה גב' רימה פריימק ומגמת המוסיקה במזרע. השתתפה בכיתות אמן בהדרכת זמר הבריטון אסף לויטין, הקורפטיטור פרופ' פיליפ מול והזמרת ז'נט פבאר-רויטר. אפרת הופיעה כ"דידו" באופרה" דיידו ואניאס" מאת הנרי פרסל בהפקת האקדמיה, הופיעה כ"אלת האהבה" באופרה" הכרתה של פופיאה" מאת מונטורדי בהפקת האקדמיה, וכן לוקחת חלק בפעילות המקהלה הקאמרית שליד האקדמיה בניצוחו של פרופ' סטנלי ספרבר, הן כחברת המקהלה והן כסולנית. זוכת המקום הראשון בתחרות שירת סולו עם תזמורת האקדמיה בירושלים לשנת 2014. אפרת תשתתף בקיץ הקרוב בסדנת האופרה שתתקיים ביפו.

עירית שומן

נולדה בישראל. בוגרת האקדמיה למוסיקה בתל אביב, במגמת הנגינה על פסנתר אצל פרופ' יונתן זק. סיימה בהצטיינות התמחות בניצוח מקהלות במכללת לוינסקי בתל אביב, אצל הגב' רחל כוכבי. לצד הוראת נגינת הפסנתר מילאה תפקידי פסנתרנית מלווה בחזרות ובקונצרטים של גופים שונים, בהם מקהלות ילדים ומבוגרים, בהופעותיהן בארץ ובחו"ל. החל משנת 1994 משמשת כמלווה קבועה של המקהלה הקאמרית של טבעון. בביקורת בעיתונות על ביצוע ה"מיסה החגיגית הקטנה" של רוסיני נכתב עליה: "התפקיד העיקרי של הליווי נפל בחלקה של הפסנתרנית עירית שומן, שהוכיחה את הוירטואוזיות שלה ואת רגישותה המוסיקלית".

ג'זפה אוטביו פיטוני - Cantate (תהילים קמ"ט)

Cantate Domino canticum novum
Laus eius in ecclesia sanctorum
Laetetur Israel in eo qui fecit eum
Et filiae Sion exultent in rege suo

א הללו-יה: שירו ליהוה, שיר חדש; תהלתו, בקהל חסידים.
ב ישמח ישראל בעשיו; בני-ציון, יגילו במלכם.

הינריך שיץ - Cantate (תהילים קמ"ט)

Cantate Domino canticum novum
Laus eius in ecclesia sanctorum
Laetetur Israel in eo qui fecit eum
Et filiae Sion exultent in rege suo
Laudent nomen eius in tympano et choro
In psalterio psallant ei

א הללו-יה: שירו ליהוה, שיר חדש; תהלתו, בקהל חסידים.
ב ישמח ישראל בעשיו; בני-ציון, יגילו במלכם.
ג יהללו שמו במחול; בתוף וכנור, יזמרו-לו.

סלמונה רוסי - הלליה (תהילים קמ"ו)

ו עשה, שמים וארץ - את-הים ואת-כל-אשר-בם;
השמר אמת לעולם.
ז עשה משפט, לעשוקים- נתן לחם, לרעבים;
יהוה, מתיר אסורים.
ח יהוה, פקח עורים- יהוה, זקף כפופים;
יהוה, אהב צדיקים.
ט יהוה, שמר את-גרים- יתום ואלמנה יעודד;
ו דרך רשעים יעות.
י ימלה יהוה, לעולם-- אלהיה ציון, לדר ודר: הללו-יה.

א הללו-יה: הללי נפשי, את-יהוה.
ב אהללה יהוה בחיי; אזמרה לאלהי בעודי.
ג אל-תבטחו בנדיבים- בכן-אדם, שאין לו תשועה.
ד תצא רוחו, ישב לאדמתו; ביום ההוא, אבדו עשתנתיו.
ה אשרי--שאל יעקב בעזרו: שברו, על-יהוה אלהיו.

לואי לבנדובסקי - הלליה (תהילים ק"נ)

ד הללוהו, בתוף ומחול; הללוהו, במנים ועגב.
ה הללוהו בצלצלי-שמע; הללוהו, בצלצלי תרועה.
ו כל הנשמה, תהלל יה: הללו-יה.

א הללו-יה: הללו-אל בקדשו; הללוהו, ברקיע עזו.
ב הללוהו בגבורתיו; הללוהו, כרב גדלו.
ג הללוהו, בתקע שופר; הללוהו, בנגל וכנור.

ו.א. מוצרט - מתוך הווספרה, פרק 4: Laudate Pueri (תהילים קי"ג)

laudate pueri Dominum laudate nomen Domini
sit nomen Domini benedictum ex hoc nunc et usque in
saeculum, solis ortu usque ad occasum laudabile nomen
Domini , excelsus super omnes gentes Dominus super caelos
gloria eius , quis sicut Dominus Deus noster qui in altis
habitat
et humilia respicit in caelo et in terra , suscitans a terra
inopem et de stercore erigens pauperem,ut conlocet eum
cum principibus cum principibus populi sui ,qui habitare
facit sterilem in domo matrem filiorum laetantem

א הללו-יה: הללו, עבדי יהוה; הללו, את-שם יהוה.
ב יהי שם יהוה מברך-- מעתה, ועד-עולם.
ג ממזרח-שמש עד-מבוא-- מהלל, שם יהוה.
ד רם על-כל-גוים יהוה; על השמים כבודו.
ה מי, פיהו אלהינו-- המגביה לשבת.
ו המשפילי לראות-- בשמים ובארץ.
ז מקימי מעפר דל; מאשפת, ירים אביון.
ח להושיבי עם-נדיבים; עם, נדיבי עמו.
ט מושיבי, עקרת הבית-- אם-הבנים שמחה: הללו-יה

ו.א. מוצרט - מתוך הווספרה, פרק 5: Laudate Dominum (תהילים קי"ז)

laudate Dominum omnes gentes laudate eum omnes populi ,
quoniam confirmata est super nos misericordia eius et veritas
veritas , Domini manet in saeculum
Gloria Patri, et Fillio, et Spiritui Sancto
Si cuterat in principio, Et nunc, Et semper et in saecula
Saecula lorum, Amen amen

א הללו את-יהוה, כל-גוים; שבחוהו, כל-
האמים.
ב כי גבר עלינו, חסדו-- ואמת-יהוה
לעולם: הללו-יה.

יוזף גבריאל ריינברגר - Tribulationes (תהילים כ"ה)

יז צרות לכבי הרחיבו; ממצוקותי, הוציאני.

פליקס מנדלסון - Wie Der Hirsch Schreit (תהילים מ"ב)

Wie der Hirsch schreit nach frischem
Wasser...

ב כאיל, תערג על-אפיקי-מים-- כן נפשי תערג אליך אלהים.
ג צמאה נפשי, לאלהים-- לאל חי: מתי אבוא; ואראה, פני אלהים

ג'ון ראטר - The Lord Is My Shepherd מתוך הרקוויאם, פרק 6 (תהילים כ"ג)

The Lord is my shepherd; therefore can I lack nothing
He shall feed me in a green pasture
And lead me forth besides the water of comfort.
He shall convert my soul
and bring me forth in the paths of righteousness,
For his Name's sake. Yea, though I walk thro' the valley of the
shadow of death I will fear no evil;
For thou art with me; Thy rod and thy staff comfort me.
Thou shalt prepare a table for me against them that trouble me;
Thou hast anointed my head with oil and my cup shall be full.
But thy loving kindness and mercy shall follow me all the days of
my life, And I will dwell in the house of the Lord forever.

א מזמור לְדָוִד: יְהוָה רַעִי, לֹא אֶחְסָר.
ב בְּנֵאוֹת דָּשָׁא, יִרְבִּיצֵנִי; עַל-מֵי מְנַחֹת יִנְהַלֵּנִי.
ג נַפְשִׁי יִשׁוּב; וְנַחְנִי בַמַּעְגְלֵי-צֶדֶק, לְמַעַן שְׁמוֹ.
ד גַּם כִּי-אֶלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת, לֹא-אִירָא רָע-כִּי-
אֶתֶּה עֹמֵד; שְׁבֻטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ, הִמָּה יִנְחַמְנִי.
ה תַּעֲרָךְ לִפְנֵי, שְׁלַחֲנִי- נֶגֶד צַרְרֵי; דְּשַׁנְתָּ בְשִׁמְן
רֹאשִׁי, כּוֹסֵי רִנָּה.
ו אַךְ, טוֹב וַחֲסֵד יִרְדְּפוּנִי- כָּל-יְמֵי חַיִּי; וְשִׁבְתִּי
בְּבֵית-יְהוָה, לְאֶרֶךְ יָמִים.

לאונרד ברנשטיין - מתוך מזמורי צ'יצ'סטר, פרק 2 + 23 (תהילים כ"ג + ב')

א יְהוָה רַעִי, לֹא אֶחְסָר.
ד גַּם כִּי-אֶלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת, לֹא-אִירָא רָע-- כִּי-אֶתֶּה עֹמֵד; שְׁבֻטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ, הִמָּה יִנְחַמְנִי.
א לְמָה, רָגַשׁוּ גוֹיִם; וְלֹאֲמִים, יְהִי-רִיק.
ב יִתְצַבּוּ, מַלְכֵי-אֶרֶץ-- וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ-יַחַד: עַל-יְהוָה, וְעַל-מְשִׁיחוֹ.
ג נִנְתְּקָה, אֶת-מוֹסְרוֹתֵימוֹ; וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ.
ד יוֹשֵׁב בְּשָׂמַיִם יִשְׁחַק: אֲדַנִּי, יִלְעַג-לְמוֹ.
ו ... טוֹב וַחֲסֵד יִרְדְּפוּנִי-- כָּל-יְמֵי חַיִּי; וְשִׁבְתִּי בְּבֵית-יְהוָה, לְאֶרֶךְ יָמִים

אהרון חרל"פ - שירו ליהוה שיר חדש (תהילים צ"ו)

א שִׁירוֹ לַיהוָה, שִׁיר חֲדָשׁ; שִׁירוֹ לַיהוָה, כָּל-הָאָרֶץ.
ב שִׁירוֹ לַיהוָה, בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ; בְּשָׂרוֹ מִיּוֹם-לְיוֹם, יִשְׁעֵתּוֹ.
ג סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ; בְּכָל-הָעַמִּים, נִפְלְאוֹתָיו.

שמעון כהן - מזמור לדוד (תהילים כ"ט)

א מְזִמּוֹר, לְדָוִד: הִבּוֹ לַיהוָה, בְּנֵי אֱלֹהִים; הִבּוֹ לַיהוָה, כְּבוֹד וְעַז.
ב הִבּוֹ לַיהוָה, כְּבוֹד שְׁמוֹ; הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה, בְּהַדְרַת-קִדְשׁ.
ג קוֹל יְהוָה, עַל-הַמַּיִם: אֶל-הַכְּבוֹד הַרְעִים; יְהוָה, עַל-מַיִם
רַבִּים.
ד קוֹל-יְהוָה בַּפֶּחַ; קוֹל יְהוָה, בְּהַדָּר.
ה קוֹל יְהוָה, שִׁבְרֵ אֲרָזִים; וְיִשְׁבַר יְהוָה, אֶת-אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.
ו יִרְקִידֵם כְּמוֹ-עֵגֶל; לִבְנוֹן וְשָׂרִין, כְּמוֹ בֶן-רְאֵמִים.
ז קוֹל-יְהוָה חֲצִב; לְהַבּוֹת אֵשׁ.
ח קוֹל יְהוָה, יַחִיל מִדְּבָר; יַחִיל יְהוָה, מִדְּבַר קִדְשׁ.
ט קוֹל יְהוָה, יַחֲלֵל אֵילֹת- וַיִּחַשֵּׁף יַעֲרוֹת: וּבְהִיכְלוֹ כְּלוֹ,
אִמְרֵ כְּבוֹד.
י יְהוָה, לְמַבּוֹל יִשָּׁב; וַיִּשָּׁב יְהוָה, מֶלֶךְ לְעוֹלָם.
יא יְהוָה--עַז, לְעַמּוֹ יִתֵּן; יְהוָה, יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

פליקס מנדלסון - Hör Mein bitten (תהילים נ"ה)

Hör mein Bitten, Herr, neige dich zu mir,
auf deines Kindes Stimme habe Acht!
Ich bin allein; wer wird mir Tröster und Helfer sein?
Ich irre ohne Pfad in dunkler Nacht!

Die Feinde, sie droh'n und heben ihr Haupt:
"Wo ist nun der Retter, an den ihr geglaubt?"
Sie lästern dich täglich, sie stellen uns nach
und halten die Frommen in Knechtschaft und Schmach.

Mich fasst des Todes Furcht bei ihrem Dräu'n!
Sie sind unzählige, ich bin allein.
Mit meiner Kraft kann ich nicht widerstehn.
Herr, kämpfe du für mich, Gott, hör mein Flehn!

O könnt ich fliegen wie Tauben dahin,
weit hinweg vor dem Feinde zu fliehn!
In die Wüste eilt ich dann fort,
fände Ruhe am schattigen Ort.

ב הֲאִזְיִנָּה אֱלֹהִים, תִּפְלִתִי; וְאֵל-תִּתְעַלֵּם, מִתְחַנְתִּי.
ג הַקְשִׁיבָה לִי וְעֲנֵנִי; אֲרִיד בְּשִׁיחִי וְאֶהִימָה.
ד מְקוֹל אוֹיֵב--מִפְּנֵי, עֵקֶת רָשָׁע: כִּי-יִמִּטּוּ עָלַי אֲנִי,
וּבְאַף יִשְׁטְמוּנִי.
ה לְבִי, יַחִיל בְּקִרְבִּי; וְאִימוֹת מוֹת, נָפְלוּ עָלַי.
ז וְאָמַר--מִי-יִתֵּן-לִי אֲבִרְכִיּוֹנָה: אֲעוֹפָה וְאֶשְׁכְּנָה.